

# ווערטער **WOORDEN**

Willy Brill

## **nemen; beginnen, נעמען**

נעמען א ווייב/א מאן trouwen

Onverwachts begon hij te zingen אומגעריכט האָט ער גענומען זינגען

פון וואנען נעמסטו זיך? ! Waar kom je vandaan?

נעם זיך צו דער ארבעט! ! Ga werken!

## **verwijderen אוועקנעמען**

נעם זיך אוועק! ! Scheer je weg!

## **in de smaak vallen; uitzonderen אויסנעמען**

די פלה נעמט אויס ביי דער מחותנתטע De bruid valt in de smaak bij de a.s. schoonmoeder

אלע מתנות געפעלן מיר, נאָר איינע אויסגענומען Alle cadeautjes vind ik mooi, op een na

דאָס אויסנעמענס het uitnemen van de Tora uit de Ark

## **opnemen; ontvangen; onthalen אויפנעמען**

וועל איך אים אויפנעמען מיט אָפענע ארעמס, אָדער מיט א קרומער מינע?

Zal ik hem met open armen ontvangen of met een lelijk gezicht?

מיר האָבן אויפגענומען א נייע חברטע אין קרייז

We hebben een nieuwe vriendin in onze kring opgenomen

## **ondernemen; אונטערנעמען**

אונטערנעמען אזא רייזע אָן געלט קען נאָר א נאר

Zo'n reis ondernemen zonder geld doet alleen een zot

## **zich voornemen, van plan zijn זיך אונטערנעמען**

שרייבן די אייגענע מעמוארן איז א קונץ, א סך לייט נעמען עס זיך אונטער

Je memoires schrijven is een kunst; heel wat mensen nemen het zich voor

## **overnemen; aanvaarden איבערנעמען**

איך האָב איבערגענומען זיין שווער פעקל Ik heb zijn zware last overgenomen

זי נעמט איבער דעם פּאַרזיזי Zij aanvaardt de functie van voorzitter

## **zich beroemen; trots zijn זיך איבערנעמען**

דער עיקר נעמט די שטאָט פּתּרילעווקע זיך איבער מיטן אלטן בית-עולם

De stad Kasrilevke is vooral trots op haar oude begraafplaats

## **innemen; overwinnen; kalmeren אייננעמען**

יעדן טאָג נעם איך איין צען טראָפּנס, אכט פּילן און דריי פּראָשקעס,

און אלץ ניט געזונט

Elke dag slik ik tien druppels, acht pillen en drie poeders, en ik voel me nog niet lekker

די מאמע פּרוּוט איינצונעמען דאָס וויינענדיקע קינד מיט א צוקערקע

Mama probeert het huilende kind te troosten met een snoepje

## **aan-, begrijpen; beschouwen באנעמען**

דער שטורעם באנעמט מיר דעם אָטעם De storm beneemt me de adem

ווער לאכט וואָס באנעמט די וועלט? ! Wie lacht die de wereld beziet? !

**זיך באנעמען** *zich gedragen*  
באנעם זיך *Gedraag je!*

**פארנעמען** *bezetten, plaats innemen; pakken*  
מען האָט פארנומען דעם גזלן *De boef is gepakt*  
אוי, בין איך פארנומען! *Wat heb ik het druk!*

**צענעמען** *uit elkaar halen, analyseren; ontroeren*  
זאָלסט צענעמען דעם אָפּשניט גענוי *Analyseer die passage nauwkeurig*  
די מעשה האָט מיך צום טיפּסטן צענומען *Dat verhaal ontroerde me diep*

